

**«ЛЕКСИЧЕСКИЕ ТРАНСФОРМАЦИИ В  
АВТОМАТИЧЕСКОМ И  
ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОМ АНГЛО-РУССКОМ  
ПЕРЕВОДЕ ОФИЦИАЛЬНО-ДЕЛОВЫХ  
ТЕКСТОВ»**

---

*Магистерская диссертация магистранта МГЛУ Аванесова Сергея Владимировича*

# ЦЕЛЬ ИССЛЕДОВАНИЯ:

---

- **Цель** данного исследования – изучение особенностей параллельных текстов, выявление лексических трансформаций при автоматическом и интеллектуальном переводе англоязычных официально-деловых текстов на русский язык.

## Достижение данной цели предусматривает решение следующих задач:

---

1. Изучение понятия «текст» в лингвистике. Рассмотрение типологии текстов.
2. Определение понятия перевода.
3. Изучение видов перевода.
4. Рассмотрение моделей перевода.
5. Выделение особенностей изучения и исследования параллельных текстов.
6. Выявление лексических трансформаций при автоматическом и интеллектуальном переводе англоязычных официально-деловых текстов на русский язык.

# ОБЪЕКТ ИССЛЕДОВАНИЯ

---

- **Объект** исследования в данной работе – система лингвистических правил, специфичных для организации некоторого текста.

# ПРЕДМЕТ ИССЛЕДОВАНИЯ

---

- **Предметом** исследования в работе является выявление лексических трансформаций при переводе анализируемых текстов на русский язык.

# МАТЕРИАЛ

---

- Материалом для данного исследования служат англоязычные тексты 17 целей ООН в области устойчивого развития и их параллельные переводы на русский язык, взятые из Интернет-сайта [www.un.org/sustainabledevelopment/sustainable-development-goals/](http://www.un.org/sustainabledevelopment/sustainable-development-goals/).

# МЕТОДЫ ИССЛЕДОВАНИЯ:

---

- метод сплошной выборки
- сравнительный анализ
- количественный анализ
- метод стилистического анализа

---

**СПАСИБО ЗА ВНИМАНИЕ!**